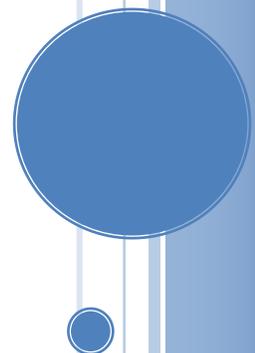


# HISPANOAMÉRICA O LATINOAMÉRICA

**MÁSTER: DIPLOMA INTERNACIONAL DE  
PROFESOR DE LENGUA ESPAÑOLA**

**MEMORIA DE FIN DE CURSO 2012-2013**

**Autor: Luis Castro**



## **PRESENTACION**

*El tema que voy a presentar a continuación intenta dar luces a los hombres y mujeres que buscan conciliar respuestas acerca de su vínculo histórico, su procedencia etimológica y las razones de la existencia de dos vocablos que mayormente circulan en el mundo para identificar a quienes son oriundos de un país que pertenece al Nuevo Mundo y como tal, sus ancestros vivieron y convivieron con conquistadores y colonizadores europeos.*

*Hispanoamericano y Latinoamericano son dos vocablos ligados a la lingüística y la cultura de los pueblos, geográficamente también podría ser, pero que han sido utilizados de forma socio- política para conjugar intereses de gobernantes y personas interesadas en seguir influyendo sobre los pueblos emancipados de América.*

*Creo conveniente que la materia en cuestión puede ser enseñada a estudiantes de nivel B-1 y B-2 en unas doce sesiones de dos horas y media cada una. Incluso, sin temor a equivocarme puedo extenderlo a unas cuarenta horas porque el tema amerita disertaciones que estarán cargadas de polémica y que por lo tanto encenderán atractivos y prolongados debates. Dependiendo de la cantidad de estudiantes, se podría organizarlos en pequeños grupos de tres a cuatro personas para que preparen y expongan, buscando la polémica y tratando de hacer más entretenida la clase.*

*Considero oportuno manifestar también que el tema cobra mayor vigencia en los Estados Unidos de América, país en el que desarrollo mis labores didácticas. Es aquí vivimos un poco más de cincuenta y dos millones de inmigrantes procedentes de algún país "hispano" o "Latino", y donde todos los días escuchamos, vemos o leemos los términos **Hispanos** y **Latinos**, en reemplazo de nuestra nacionalidad de origen.*

*Al margen de las implicancias, conjeturas y una gama de conceptos –visualizados desde muchas aristas- dados por estudiosos e investigadores de los términos, creo sin temor a equivocarme que identificarnos como "Hispanos" o "Latinos" siempre va a ser motivo de controversia, pero de lo que no dudo, es que quienes hemos nacido en el Nuevo Mundo, somos reconocidos mayoritariamente por el "viejo mundo" porque tenemos una familia fuerte, un sentido extraordinario de comunidad y adicionalmente, una fe inquebrantable.*

*Luis Castro*

## **Indice**

<i>-Presentación y conceptos</i>	<i>Pag. 3</i>
<i>-Varias aristas que explican los términos</i>	<i>Pag. 6</i>
<i>-Punto de vista etimológico</i>	<i>Pag. 7</i>
<i>-Punto de vista lingüístico</i>	<i>Pag. 12</i>
<i>-Nivel Socio- político</i>	<i>Pag. 14</i>
<i>- Deliberación de Términos</i>	<i>Pag. 19</i>
<i>* Identidad cultural</i>	
<i>* Determinación de España</i>	<i>Pag. 23</i>
<i>* Tercera deliberación, influencia</i>	<i>Pag. 30</i>
<i>de Estados Unidos</i>	
<i>- Conclusiones</i>	<i>Pag. 35</i>
<i>- Algunas opiniones destacadas</i>	<i>Pag. 37</i>
<i>- Bibliografía</i>	<i>Pag. 41</i>
<i>- Tareas para los estudiantes</i>	<i>Pag. 42</i>

## Hispanoamérica o Latinoamérica

La controversia persiste, la confusión aún no ha sido disipada y mientras unos afirman que hablan con propiedad, otros sostienen que sus oponentes se expresan incorrectamente. El uso de los neologismos Hispanoamérica o Latinoamérica despierta sentimientos apasionados, un cúmulo de sensibilidades entre los habitantes del nuevo mundo, especialmente políticos, profesionales, intelectuales y líderes de la sociedad en general.

La pugna propulsa comentarios y puntos de vista no solo de la población en su conjunto, sino también de investigadores y académicos que respaldan el empleo de uno y otro vocablo a través de enunciados de orden etimológico, histórico, geográfico e incluso socio- político.

Y la pregunta sigue en el aire. Es usted hispano o latino. Se identifica usted con una u otra terminología. Ser hispano es una moda, ser latino es una acepción novedosa...? Hispanoamericano o Latinoamericano son términos de corte racista?, o tal vez simplemente sinónimos para denominar así a un territorio de influencia y porque no, una superficie geográfica del nuevo continente.

Entonces como la polémica perdura vamos a tratar de dar luces a estos vocablos aparecidos tras el descubrimiento y colonización de una serie de pueblos de América, ubicados entre la circunscripción comprendida por el río Grande (por el norte) y la Patagonia, (por el sur), por parte de ciertos países europeos que son precisamente los actores principales de haber azuzado el debate.

Para tratar de esclarecer el panorama definiremos primero ambos vocablos. **Hispanoamérica** es según Wikipedia un sinónimo de América Hispana o América española y es considerada una región cultural formada por los estados americanos donde se habla español, con un territorio integrado por

20 países que actualmente suma unos 400 millones de habitantes. Su gentilicio es "hispanoamericano".

De acuerdo al diccionario Word Reference, "hispanoamericano" es un adjetivo que tiene que ver con España y América en conjunto o relativo a ellas. A su vez la Real Academia de la Lengua lo define como el adjetivo que está compuesto de elementos propios de uno y otro pueblo y que además abarca todo lo concerniente o relativo a españoles y americanos.

Y la enciclopedia Ger tiene una apreciación digna de ser considerada: Hispanoamérica es un concepto espiritual, cultural, socio-político, étnico y lingüístico perfectamente claro y preciso que engloba a todos los pueblos-hoy naciones- situados en el Nuevo Mundo, con raíz aborígen variada y diferente y que están aglutinados por un común denominador: español o hispánico, que les da unidad en su mentalidad, forma de vida e idiosincrasia.

En cuanto a Latinoamérica o América Latina, Wikipedia sostiene que es una región del continente americano que se define como el conjunto de países donde existen mayoritariamente tres lenguas romances o lenguas neolatinas: español, portugués y francés, y que incluye a dieciocho naciones hispanoamericanas independientes, Brasil, Haití, Puerto Rico, Belice y las posesiones francesas de ultramar en la cuenca del Caribe y en el Atlántico septentrional. Su gentilicio es "latinoamericano".

Word Reference dice que latinoamericano es un adjetivo relativo a la región de América donde se habla una lengua romance por haber sido colonizada por naciones latinas como Portugal, España o Francia. La misma apreciación la tiene la Real Academia de la Lengua.

Sobre este vocablo la enciclopedia Ger informa que el concepto de América Latina es uno de los grandes mitos de la historia contemporánea "fruto de una creación cultural de intelectuales y políticos avisados, y alimentado por

modas culturales y caprichos políticos como una unidad, pero que fue producto del exterior y no de una decisión interna, consciente y deliberada de los gobiernos de las naciones colonizadas por España, Portugal o Francia.

Y alguien que tuvo un punto de vista muy importante fue el uruguayo Arturo Ardao, siempre reconocido por su intelecto, su inteligencia filosófica. En 1965 dio la pauta con sus comentarios oportunos respecto al término América Latina. En su libro "Romania y América Latina" dijo que "esta acepción designa al conjunto de las Américas de lengua española, portuguesa y francesa y que ha pasado a ser la preferente denominación político-cultural de un continente, resultando subsidiaria de ella la expresión América del Sur y América Central". Y a reglón seguido amplió su veredicto acotando que "el término América Latina sólo se explica en su origen, en relación con la América Sajona; aunque es prudente advertir que el término América Latina no surgió como nombre, sino evolucionó primero como idea a partir del análisis de la latinidad. Alude al orbe cultural del latín en tanto operó como idioma vivo en la antigüedad y comienzos del Medioevo, con todas sus variantes internas desde la alta a la baja latinidad. Y también alude al arte cultural generado por los idiomas llamados neolatinos o latinos a secas, que surgen en la Europa Medieval para expandirse, después del Renacimiento por todos los continentes. (...) como su correspondiente lengua epónima la primera es una latinidad muerta. Como sus correspondientes lenguas de expresión y significación, también con todas sus variantes internas, desde las originarias europeas a las ultramarinas, la segunda es una latinidad viva pero no por ello deja de existir una estricta continuidad histórica".

### ***Varias aristas que explican los términos.-***

Las explicaciones a los conceptos Hispanoamérica y Latinoamérica arrojan sus primeros destellos, sin llegar a despejar por completo las vacilaciones. Entonces vamos a ir por partes y enfocar cada terminología desde varias aristas. Así por ejemplo empezaremos por el **ámbito geográfico** para manifestar que Hispanoamérica designa a las naciones americanas que tienen oficialmente el idioma español, o al menos en forma co-oficial. Figuran Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela. Pero si tuviéramos que darle un sentido estricto a Hispanoamérica también incluiríamos a Brasil, un país que fue colonia de la Corona Portuguesa y que junto con España conformaron la antigua provincia romana de Hispania, de donde se origina Hispanoamérica.

No olvidemos que el término "hispanico" se deriva del topónimo "Hispania", tal como fue conocida por los fenicios (Ispnya) la península ibérica (Iberia para los griegos), y que posteriormente los romanos se encargaron de difundirlo y hacerlo más conocido, incluso la dividieron en dos provincias (197 a. C.). Sobre esta fecha muchos la consideran como el tiempo del nacimiento "de facto" de las naciones española y portuguesa, dado que Hispania no solo abarca un concepto geográfico sino también cultural y de identidad.

En lo que se refiere a Latinoamérica incluye los territorios de las zonas pobladas del Nuevo Continente ó Nuevo Mundo, cuya cultura proviene de Europa Latina. Entonces está constituida por áreas donde de forma oficial se habla alguna de las lenguas romances. Por ejemplo casi toda América del Sur (excepto Guyana y Surinam), América del Centro con excepción de Belice y parte de América del Norte: México; Canadá francófono con

ciudades como Quebec, Nueva Escocia y Nuevo Brunswick; las islas antillanas de Haití, Guadalupe y Martinica; y porque no, Luisiana de los Estados Unidos. Y acerca este mismo país, la pregunta indiscreta es si ciertos estados donde el español es oficial o de uso dominante como Florida, Texas, Nuevo México, Arizona y California también forman parte de Latinoamérica...?

En conclusión, cada uno de estos vocablos relaciona a América con el uso de una o más lenguas: a Hispanoamérica con el español y a Latinoamérica con el español, francés y portugués. Asimismo, Nuevo Continente o Nuevo Mundo es para recordar que estos territorios tuvieron un vínculo años atrás con las coronas española, francesa o portuguesa.

### ***Punto de vista etimológico.-***

Hispanoamérica es el resultado de la fusión del término Hispania, que es como se le conoció a España; y el sustantivo América, derivado del nombre del cartógrafo italiano Américo Vespucio, a quien se le recuerda por ser el primero en revelar y comprender que las tierras descubiertas por Cristóbal Colón no eran la India, sino un nuevo continente.

El vocablo "Hispanidad" fue empleado por primera vez por Miguel de Unamuno en 1909 y no por el reverendo padre Zacarías de Vizcarra, como equivocadamente sostuvo algunas veces el diplomático y destacado escritor español Ramiro de Maeztu. El propio religioso se encargó de negar esa atribución y por el contrario abundó en alguna información que vale la pena compartir. Monseñor Zacarías de Vizcarra dijo que al leer un diccionario de la Academia publicado en 1817 encontró " Hispanidad, s.f,ant' (...) ; y que adicionalmente el mismo término se halla en el "Tratado de ortografía y acentos del bachiller" de Alexo Venegas impreso en Toledo en 1531.En un párrafo de esa obra que está en la Biblioteca de la Real Academia de la Lengua aparece:"De los oradores ( dice Venegas) Marco Tulio y Quintiliano

son caudillos de la elocuencia, aunque no les faltó un Polión que hallase; hispanidad en Quintiliano” (Marco Fabio Quintiliano, nacido en La Rioja y famoso por ser profesor de retórica).

Pero a Zacarías de Vizcarra se le considera un ideólogo importante de la hispanidad por su nivel de persuasión, por su interés de ampliar la difusión del vocablo. En 1926 publicó en un medio de comunicación de Argentina lo que él mismo denominó una “súplica” a la Real Academia de la Lengua y bajo el título de “La Hispanidad y su verbo” demandó a la institución rectora del idioma español que aceptara esa acepción en su diccionario y ampliara su contenido. Y este pedido tuvo eco en la décima-sexta edición publicada en 1939 donde apareció: “Hispanidad, carácter genérico de todos los pueblos de lengua y cultura española. 2. Ant. Hispanismo”.

Pero según coinciden muchos investigadores, el filósofo y escritor español Miguel de Unamuno tiene la particularidad de haber utilizado el vocablo “Hispanidad” en un sentido histórico y cultural. De acuerdo al también ensayista vasco, Hispanidad es la unidad profunda del mundo hispánico, España y América del Sur, muy homogenizado –no en la raza, la religión o la realidad política- sino en la lengua castellana. “Es el lenguaje de blancos y de indios, de negros, mestizos y mulatos, de cristianos y ateos, es el lenguaje de hombres que viven bajo los más diversos regímenes políticos”, expresaba.

Textualmente Unamuno decía:

*Digo **Hispanidad** y no Españolidad para atenerme al viejo concepto histórico-geográfico de Hispania, que abarca a toda la península ibérica.*

*Digo **Hispanidad** y no españolidad para incluir a todos los linajes, a todas las razas espirituales, a las que ha hecho el alma terrena y a la vez celeste de Hispania, de Hesperia, de la península del Sol Poniente.*

*Y quiero decir con **Hispanidad** una categoría histórica, por lo tanto espiritual, que ha hecho, en unidad, el alma de un territorio, con sus contrastes y contradicciones*

*interiores. Porque no hay unidad viva si no encierra contraposiciones íntimas, luchas intestinas.*

Para finalizar es oportuno adicionar que algunas voces disonantes piensan que el ensayista portugués Antonio Sardinha fue el primero en usar el vocablo. La historia recuerda a este hombre como un anti-iberista que demandó la unión entre las monarquías españolas y portuguesa a fin de fortalecer la llamada "Alianza Peninsular".

En cuanto a América Latina diremos que es una denominación histórica y geográficamente imprecisa que España y los españoles mayoritariamente rechazan. Fue usada preliminarmente en 1,836 por el sociólogo, político y economista francés Michel Chevalier durante la publicación de sus crónicas viajeras por América, un continente que para él, era un calco de las divisiones étnicas de Europa: "Las dos ramas, latina y germana, se reproducen en el Nuevo Mundo. América del Sur es como la Europa meridional, católica y latina. La América del Norte pertenece a una población protestante y anglosajona", escribió Chevalier. Es aquí donde se bosqueja la idea de América Latina como una forma de denominar al "continente sur".

El vocablo latino es persistente en los textos de Chevalier y evidencia el afán de autor por hacer notar que Francia es la más poderosa de las naciones latinas europeas. Así, refiere que "*En cuanto a las naciones europeas de la **familia latina**, supongo que nadie duda de la supremacía que debemos ejercer sobre ellas [...] Es notorio que somos los jefes de esa familia desde [tiempos de] Luis XIV; [...] Nuestra primogenitura la reconocen aquellos pueblos que la componen*"

Y algo que debió satisfacer y entusiasmar a Napoleón III fue aquella frase donde Chevalier insta a sus autoridades a considerar el papel que debe jugar Francia sobre la situación de algunos pueblos que no están en condiciones de sostenerse. "*Francia me parece llamada a ejercer un fecundo y afable*

*patronazgo sobre los pueblos de América del Sur que todavía no están en condiciones de bastarse a sí mismos [...]”.*

Por eso Napoleón III no dudó en hacer suyo el término usado por su compatriota y amigo, y lo empezó a considerar como el pensamiento francés, como parte de su estrategia para poner de relieve elementos de identidad cultural entre los franceses y los hispanoamericanos. El uso de la terminología América Latina contó con la comprensión de los intelectuales españoles de mayor relevancia y de la Academia Española, contra la opinión del extinto premio Nobel Camilo José Cela, quien siempre rechazó admitir esa expresión.

Y otros políticos e intelectuales tanto europeos como hispanoamericanos decidieron emplear el adjetivo “latina” para poner énfasis en las semejanzas de estos países con los Estados Unidos y sus similitudes con la cultura francesa.

Dos personajes, uno chileno y el otro colombiano hicieron eco de la “moda” gala. Ambos eran viejos conocidos en Francia pues vivieron allí por muchos años e hicieron eco de la influencia francesa en sus publicaciones. Francisco Bilbao Barquín, chileno, filósofo, hispanófobo, anticatólico y de ideas liberales, preparó un discurso para arengar a los independentistas a consolidar una gran nación, la Confederación del Sur. El 24 de junio de 1856, dijo que: *“He ahí un peligro. El que no lo vea, renuncie al porvenir. ¿Habrán tan poca conciencia de nosotros mismos, tan poca fe de los destinos de la **raza Latino-Americana**, que esperemos a la voluntad ajena y a un genio diferente para que organice y disponga de nuestra suerte?”* Al final de su discurso también vuelve a mencionar la expresión: *“Tenemos que desarrollar la independencia, que conservar las fronteras naturales y morales de nuestra patria, tenemos que perpetuar nuestra raza **Americana y***

***Latina**, que desarrollar la República, desvanecer las pequeñeces nacionales para elevar la gran nación Americana, la Confederación del Sur”.*

José María Torres Caicedo fue un poeta, escritor, y diplomático colombiano en Francia. Este personaje defendió la soberanía de nuestras naciones y se opuso a cualquier tipo de injerencia, difundiendo el nombre de América Latina como expresión de una nacionalidad. En su poema llamado “Las dos Américas” propalado un 26 de setiembre de 1856, expone sus puntos de vista sobre el acontecer de América, resaltando las diferencias del Norte con el Sur. En esta obra hay un evidente interés sobre la aparición de los Estados Unidos y el apasionamiento que produjo en la América española.

“Más aislados se encuentran, desunidos,  
Esos pueblos nacidos para aliarse:  
La unión es su deber, su ley amarse:  
Igual origen tienen y misión;  
La raza de la **América latina**,  
Al frente tiene la sajona raza,  
Enemiga mortal que ya amenaza  
Su libertad destruir y su pendón.

La América del Sur está llamada  
A defender la libertad genuina,  
La nueva idea, la moral divina,  
La santa ley de amor y caridad.  
El mundo yace entre tinieblas hondas:  
En Europa domina el despotismo,  
De América en el Norte, el egoísmo,  
Sed de oro e hipócrita piedad...”

Si Michel Chevalier expresó el concepto de una América latina, y Francisco Bilbao lanzó la expresión, Torres Caicedo fue el primero en imprimirla, repito, en sus “Dos Américas”. Chevalier esgrimía que los países al sur de Estados Unidos eran “latinos” y “católicos” A su vez, que los Estados Unidos y Canadá eran “anglosajones” y “protestantes”. La tácita conclusión para

Chevalier era que de esta división de América, Francia se enseñoreaba como la principal potencia "latina" del mundo – por aquel entonces- y que estaba obligada a liderar a sus naciones hermanas en las Américas.

### ***Punto de vista lingüístico***

En este aspecto tenemos que preguntarnos en qué momento se gesta la "latinidad". Primero debemos decir que latino es un adjetivo que se origina del vocablo *latinus* y que se refiere a todo lo que es natural de los **pueblos** que hablan lenguas derivadas del **latín**. El concepto tiene diversas aceptaciones y suele prestarse a confusión. Un estudioso en la materia, el uruguayo Arturo Ardao refiere que el latín es importante y pieza clave para desarrollar el tema, porque es el idioma matriz de las lenguas romances que dieron a la latinidad. El latín apareció allá por los años 1,000 a.C. en el centro de Italia, en la ciudad de Lacio y su expansión se debió a las formas históricas: romana, itálica, mediterránea, europea y mundial. Su hegemonía se inició luego de imponerse en todo Roma y posteriormente hacerse conocido por todos los dominios del Imperio Romano, entre ellos Italia, los países del Mediterráneo hasta Rumanía e incluyendo la Europa Central. Tras la caída del imperio romano en occidente sucedida en el siglo V, el latín empezó a fragmentarse, pero evolucionó en las lenguas románticas. De esta forma, Francia, España, Rumanía e Italia siguieron acogiendo el latín pero de manera modificada, dando paso a las lenguas romances. Aquí forjaron su desarrollo el italiano, francés, portugués, rumano y el español.

Francia fue el país que más desarrolló la latinidad, era el país más poblado de Europa Occidental y tenía una particularidad: gozaba de mayor prestigio intelectual como centro de iniciativa de la revolución ideológica del siglo XVIII. Los ideales revolucionarios de los franceses se erigieron en el motor ideológico para las naciones de América que empezaron a buscar su

independencia. Y a través de la colonización emprendida por los ingleses a América del Norte se avizoró un dualismo cultural en Europa que devino en la ascendencia sajona para los Estados Unidos, mientras que los demás pueblos adoptaron lo latino.

Y aquí apareció Michel Chevalier, un economista que muchas veces tuvo asignaciones políticas y diplomáticas del gobierno francés. Este hombre hizo notar la distinción lingüística de los Hispano- Americanos y los Anglo- Americanos, el contraste de los idiomas hablados por estas dos Américas y adjudicó el adjetivo "latina" a varios pueblos de América.

Y en este acápite algo tiene que aportar el reconocido venezolano Andrés Bello, quien dijo que "Europa, recién convalecida del trastorno en que la revolución francesa puso a casi todas las monarquías, encontró en la revolución de América del Sur un espectáculo semejante al que poco antes de los tumultos de París, había fijado sus ojos en la del Norte, pero más grandioso todavía, porque la emancipación de las colonias inglesas no fue sino el principio del gran poder que iba a elevarse de este lado de los mares, y la de las colonias españolas debe considerarse como su complemento".

Quienes están de acuerdo con el hispanismo afirman que hay una Europa Latina que tuvo como base lingüística aquella gran lengua que unificó la comunicación de los vascos, las tribus de cántabros, astures, arévacos, tartesios, que tenían lenguas propias diferentes y no escritas pero que unificaron su expresión lingüística; y así el latín supo llegar a ser gallego, portugués, castellano, catalán, francés, italiano, rumano. Entonces los hispanistas deducen que esto significa la confirmación de una Europa latina, en términos filológicos, pero no una América latina.

Al respecto, el creador de la escuela filológica española, don Ramón Menéndez Pidal, tiene una opinión digna de ser tomada en cuenta. El dice que "el adjetivo latino, aplicado a las naciones que heredaron la lengua del

Lacio está perfectamente en su puesto; pero como en este sentido no envuelve ningún concepto de raza, sino sólo de idioma, me parece del todo desmesurado el extender su significado hasta aplicarlo a naciones que recibieron su lengua, no del Lacio, sino de la Península hispánica, de Castilla y de Portugal. Esas naciones americanas no heredaron la lengua latina, como la heredaron España, Francia e Italia de su colonización romana, sino que recibieron lenguas hispánicas, lengua castellana y portuguesa, y éstas, para adjetivarlas aludiendo a sus orígenes, se llaman comúnmente neolatinas y no latinas". Su comentario fue vertido en una carta dirigida al diario "El Sol" de Madrid, extrañándose por la forma como el neologismo "América Latina" iba tomando ascendencia en las comunidades hispanas y adiciona que "designar la porción de América descubierta y colonizada por las razas hispánicas; es contribuir a propagar una denominación falsa, y a borrar nuestro nombre( españoles) de medio mundo, adonde lo llevaron las generaciones pasadas sacrificando mucha de su carne y de su sangre en la colosal empresa".

### ***Nivel socio- político.-***

Y entonces ahora corresponde analizar el ámbito socio- político, que muchos lo expresan como determinante. Y aquí vamos a ver que su uso tuvo un criterio político por parte de las autoridades francesas y españolas para, mediante el tema cultural, tratar de explicar sus hipótesis acerca de estos controversiales vocablos.

Muchos refieren que la denominación América Latina es uno de los grandes mitos de la Historia contemporánea, una creación de intelectuales utilizada con fines políticos; pero otros manifiestan que se dio para defender las fronteras americanas expuestas al expansionismo anglosajón. Bajo esta premisa el adjetivo latina de América es sinónimo del posesivo "nuestra" y engloba significados defensivos con el fin de enfatizar el movimiento mestizo

y heterogéneo de la fraternidad continental, deseosa de preservar las demarcaciones entre la América Hispana y la América anglosajona.

Se afirma también que los franceses utilizaron el término en su apetencia de borrar una América Hispánica y darle universalidad a su vocablo Latinoamérica. Después de tomar en cuenta las implicancias políticas de esos tiempos Francia siguió adelante con sus intenciones y apuntaló por Latinoamérica, dejando de lado otro que ya habían creado: Franco América, temerosos que opacara o tuviera una repercusión desfavorable a la acepción que caló rápidamente en América. Los franceses direccionaron el término América Latina después de un breve razonamiento, y decían que si los españoles provenían del mundo Romano, automáticamente quedarían insertos en el concepto Latino, el cual había dado origen a la cultura francesa. Hay quienes consideran que los principales dirigentes franceses soñaban con convertir a París como la "capital de América Latina". El nombre fue obviamente de la complacencia de los Estados Unidos debido a las razones políticas heredadas de los ingleses, quienes desde el siglo XV guardaron odio y resentimiento contra la corona española.

Por otro lado, de acuerdo al historiador uruguayo Arturo Ardao, América Latina es el conjunto de las Américas de lengua española, portuguesa y francesa, y que se ha convertido en una denominación político-cultural con sus subsidiarias América del Sur y América del Centro, fruto de contextos histórico-culturales y situaciones político-económicas muy complejas entre las cuales está el avance de los Estados Unidos de Norte América con su anexión de una buena parte del territorio mexicano y su innegable presencia en el istmo centroamericano; y adicionalmente el marcado racismo y la división étnico-cultural. Agrega Ardao que "la idea y el nombre de América Latina pasa por un proceso de génesis que recorre las mismas tres etapas que la idea y el nombre de América. En el caso de América lo constituyó el

descubrimiento; en el de América Latina el proceso fue más lento y doloroso”.

El historiador Ardao manifestó también que al propalarse la idea de latinidad en el mundo, ésta no tuvo una aceptación total porque existen diferentes regiones que conservan núcleos de procedencia no latina. “Tres de ellas, España, Francia y Portugal, engendrarían a su turno América Latina. La latinidad de ésta —regida siempre por el fenómeno lingüístico-cultural— tiene múltiples diferencias de grado con las de sus naciones madres. No mayores, empero, que la que mantiene la latinidad de la Roma Clásica, comprendida la propia Italia, con la paradigmática latinidad de la Roma Clásica. Bajo un aspecto significativo, la mitad de los países latinoamericanos —México, Guatemala, Nicaragua, Panamá, Cuba, Haití, Perú, Chile, Paraguay, Uruguay— ostentan un nombre de origen idiomático no latino”, expuso muchas veces Arturo Ardao.

Luego Ardao refiere que durante un tiempo se dieron acontecimientos importantes para el porvenir de las relaciones políticas y comerciales de Europa con América, pero que Francia no tuvo una participación seria y eficaz. “En lugar de favorecer a la raza latina, de la cual Francia es la protectora nata, con su inacción irreflexiva permitió la doble invasión de la raza anglosajona por el norte y por el sur, así como las usurpaciones y la acepción futura de la raza anglosajona. ¿No es claro, en efecto, que la unión más estrecha debería confundir los intereses franceses y el interés de América del Sur en un mismo fin, a saber: conservar a la raza latina la posesión soberana de esta magnífica parte del continente Americano?”, se interroga.

Entonces el vínculo que Francia dice poseer con América Latina no tiene un valor lleno de hechos históricos plausibles, sino simplemente la utilización de un vocablo generado por Michel Chevalier con la anuencia del chileno

Francisco Bilbao y el colombiano José Torres Caicedo, con una intención explícita, con connotaciones políticas. Adicionalmente a lo expuesto, la subrepticia intención de Napoleón III cuando trató de invadir México, también podemos adicionar que Francia buscaba con el término Latinoamérica, luchar – por un lado- contra el imperio británico; y por otro lado, contra España y Portugal. Por ello muchos investigadores coinciden que el vocablo Latinoamérica es muy polémico, rechazado tanto por indigenistas radicales como por los hispanistas, por la encubierta estrategia del imperio colonial francés.

Volviendo al diplomático colombiano Torres Caicedo, sabemos que propaló su poema “Las dos Américas” en 1,856 y que usó en sus versos el vocablo América Latina, pero aquí hay algo curioso y que merece ser mencionado, pues hay una abierta contradicción en sus opiniones, o un cambio radical en sus acepciones.

Hay escritos del diplomático y poeta colombiano publicados entre 1,851 y 1,856 donde usa el término América española. Así por ejemplo el 5 de junio de 1856 publica en el Correo de Ultramar un artículo titulado “Agresiones de los Estados Unidos” y en cuyo texto podemos vislumbrar este detalle que nos llama la atención: “Jamás se había sentido con más imperio que hoy la necesidad de llevar a cabo el gran pensamiento de Bolívar: la confederación de las naciones de la **América Española**”. Cuatro meses más tarde, en setiembre de 1856, Torres hace público su poema en Venecia, Italia, donde en la primera estrofa de la parte novena se lee:” La raza de la América Latina al frente tiene la sajona raza”.

Con esta adjetivación de América se da inicio a una amplia labor de valorar política y culturalmente el nombre de América Latina. El mismo Torres Caicedo lo tomó como un equivalente de América Española, de acuerdo a

otro artículo periodístico aparecido en el Correo de Ultramar el 15 de junio de 1858.

A partir de ese entonces se hace reiterativo el vocablo América Latina y en 1860 Napoleón III considera justo hacer suyo esta acepción, repito, para justificar su intrusión en México. Francia entendió que tenía escasa o ninguna relación con México y que era importante establecer estrategias. Una de las formas que usó el emperador fue una falsedad interesada para justificar la invasión, por eso hizo eco de la terminología empleada por su amigo Chevalier, que hacía referencia al origen común de las lenguas habladas en los dos países. América Latina tenía la ventaja añadida de diferenciar la influencia francesa de la anglosajona, la cual había dado ya muchos dolores de cabeza a los mexicanos en las décadas anteriores. El término tuvo por su simplicidad y sonido armonioso mucha aceptación tanto en francés como en inglés y en español : ***Amerique Latine, Latin America y América Latina***. Francia, para reclamar mejor sus pretensiones, le dio mucha fuerza al término de América Latina, con el cual pretendía irrogarse prerrogativas sobre las nuevas repúblicas del sur y el centro que rezaban en latín y hablaban una lengua latina (francés, español o portugués).

Y este afán francés colmaba de simpatía a los criollos, mestizos e indígenas que encabezaban el proceso de independencia por ese resentimiento que los invadía, por eso se diseminó favorablemente el uso de los términos *América Latina, Latino América y Latino*, lo cual era sinónimo de repudio a la presencia colonizadora de España. El vocablo acuñado y fomentado por los enemigos de España corrió como reguero en pólvora, se asentó y permanece hasta nuestros días identificando a la extensa región ubicada al sur de los Estados Unidos, y que se desarrolló como naciones a partir de un trabajo conquistador y colonizador de españoles y portugueses, y en menor medida de los franceses. “Latinoamérica”, impuesta por los franceses, tuvo

tolerancia en gran medida por su carácter inclusivo y además, por el nivel de difusión de quienes lideraron el movimiento emancipador y que pretendían romper cualquier cordón umbilical con España”, expresó al respecto el profesor Carlos Estrada, un nicaragüense que labora como profesor de español en los Estados Unidos.

### ***Deliberación de los Términos.-***

La deliberación de los términos Hispanoamérica y Latinoamérica persiste, tiene ya sus años y aún sigue vigente porque existen tres ingredientes que se estructuran entre sí y que tienen su razón de ser:

- 1-La búsqueda de la identidad cultural de los nuevos países.
- 2- la determinación de España y los intelectuales españoles – a pesar de sus diferencias y antagonismos ideológicos- , de instaurar nuevos vientos, de afincar unas relaciones comunitarias nuevas.
- 3-En tercer lugar, los planes de supremacía e influencia, unas veces explícitas y otras veces furtivas, por parte de Estados Unidos u otros países europeos.

La ***identidad cultural*** de los nuevos pueblos de América tiene que ver con los deseos de autoridades, intelectuales y académicos que aspiran coincidir con alguna acepción que no tenga influencia foránea, principalmente si viniera de España, Francia o de algún país que pretenda alguna imposición. Muchos sueñan con un vocablo que tenga un valor político y cultural, y que no sea simplemente un significado único o lingüístico. Muchos se ilusionan con un vocablo que fusione a las dos Américas, anhelan compartir en igualdad de condiciones un terreno libre de fronteras, con una toma de conciencia que aleje las contradicciones, que destierre los intereses mezquinos y que permita que el Norte y el Sur se miren por igual, sin dominantes ni dominados.

Antes de ahondar en este acápite es bueno recordar algunas expresiones válidas hechas por el narrador y ensayista mexicano Carlos Fuentes, quien dijo que "es importante no perder de vista que Latinoamérica y sus derivados aluden fundamentalmente a realidades políticas y económicas, y que Hispanoamérica y sus derivados aluden más propiamente a una realidad lingüística y cultural". Transmitida esta apreciación seguimos en el camino de la identidad cultural reconociendo que muchas veces el candidato a Premio Nobel de Literatura tuvo una opinión válida por haber vivido en muchas capitales de América, como consecuencia de las tareas de su padre, un diplomático de carrera. El autor de "La muerte de Artemio Cruz" forjó sus ideas por experiencias como ciudadano del mundo y su situación amical con muchos personajes del mundo de la política y la literatura, tales como Bill Clinton, Jacques Chirac, Mario Vargas Llosa, Gabriel García. Fuentes siempre reconoció el origen de Latinoamérica, y aunque fue enfático con la realidad del vocablo Hispanoamérica, siempre cuestionó la opaca imagen que dejó España tras la conquista y colonización de los pueblos del Nuevo Mundo.

Si bien Carlos Fuentes no fue partícipe del término "Colombia", él en su libro "Valiente Nuevo Mundo" propuso "Indo-Afro- Ibero América". Pero no tuvo eco su proposición y académicos españoles la descalificaron porque no coincidían que la península ibérica contemporáneamente (España y Portugal) era la única integradora de la población de los países americanos. "Está excluyendo a una gran cantidad de personas oriundas de otros países de Europa y el mundo como Italia, Alemania, China, India, etc.

Dicho esto, continuemos con los intentos que han surgido para dejar de lado los términos Hispanoamérica o Latinoamérica, haciendo hincapié que cuando de por medio hay rencores y fantasmas de venganza las ideas no progresan o tienen pocos adeptos. Mi particular punto de vista es que debemos partir de ideas diáfanas, desvinculadas de cualquier afán revanchista y entonces tal veamos la luz al final del túnel. Hay quienes intentaron sin éxito abogar

por el vocablo "Colombia". Pero en medio de esos ensayos existieron tufillos de desquite. Algunos de los intelectuales y políticos propulsores de este vocablo empezaron a abrir heridas y expresaron que jamás se impondrá el término Hispanoamérica porque cuando comenzó la emancipación de los pueblos, España siguió bombardeando las costas del Pacífico e incluso evitaba reconocer la independencia de Colombia conseguida cuarenta años antes.

Estos hechos devinieron en un gran trauma para los pobladores de la América española que los llevó a rechazar una parte importante de su identidad. Los criollos (con origen español o españoles nacidos en el territorio americano), y los mestizos (descendientes de españoles e indígenas) educados en tierras españolas encabezaron ese deseo de evitar todo lo que viniese de España y por ello la figura de lo hispánico y la hispanidad perdió su esencia y tuvo en las antiguas colonias una inclinación hacia lo negativo, lo insensato y hasta el rechazo con tintes de aberración. Rehusar lo que ya era evidente le pasó la factura a España, las nuevas repúblicas ya existían y por tanto la actitud de las autoridades de la península ibérica le hizo un flaco favor a su imagen. Por eso a muchos ciudadanos de los pueblos emancipados les resultó atractivo el vocablo Latinoamérica no porque compartían los argumentos de sus promotores, sino para diferenciarse de la antigua metrópoli y de paso denunciar su incomodidad.

Al final quienes fomentaron el uso de América Latina lo consiguieron, opacaron el concepto de Hispanoamérica ayudados por estos antecedentes y además con el ardid de una "mayor precisión" en la denominación de los países americanos que, sin considerar el ámbito anglosajón, se comunicaban en lenguas romances, entre ellas el francés, pese a que era hartamente conocida su escasa ascendencia con relación al español y el portugués.

Un personaje conocido en la historia de los pueblos emancipados fue Simón Bolívar, un militar venezolano que tuvo la idea de formar con los pueblos emancipados una gran nación, la "Gran Colombia". Fue su gran sueño, anhelaba que los territorios del nuevo mundo se convirtieran en una sola patria, pues ya gozaban de un mismo origen, tenían una misma lengua, con costumbres similares y profesaban una misma religión. Pretendía una América unida.

Y la "Gran Colombia" existió. Entre los años 1819 y 1831 se formaron sus cimientos con los territorios que comprendían las entidades coloniales del Virreinato de Nueva Granada (actuales Colombia y Panamá), así como la entonces Capitanía General de Venezuela. La parte inicial de esa gran nación es actualmente los países de Colombia, Ecuador, Venezuela y Panamá. Pero ese deseo de seguir sentando bases para promover a las nueve repúblicas emancipadas en una sola, quedó trunca con algunas ideas dictatoriales de Bolívar y el rechazo a su propuesta por parte de sus más cercanos colaboradores, amigos personales y compañeros de acciones bélicas que se rebelaron abiertamente. Bolívar fue un caudillo militar, tal vez el más importante en la guerra de la independencia con España, más no un estratega político. Algo que también conspiró contra sus intenciones fue que la Gran Colombia heredó estructuras colonialistas, con virreinos y capitanías con características diferentes, con muchos vacíos legales, con varios personajes que habían luchado por regir sus propios destinos, pero necesitados de arribismo y deseos de protagonismo; con políticas administrativas en formación y economías necesitadas. Todas estas tendencias conjuraron contra los ideales de Bolívar, quien según muchos historiadores, trató de emular el éxito alcanzado por los Estados Unidos, una gran nación americana conformada por estados confederados.

Años después reinició la campaña pro "Colombia" fue el panameño Justo Arosemena, considerado el "padre de la nacionalidad panameña". Ocurrió en

1856 y el escritor, diplomático y abogado de profesión propuso llamar así a los nuevos territorios descubiertos por España enmarcados en sus planteamientos nacionalistas. Arosemena siempre intentó despertar en los nuevos pueblos de América un mayor grado de amistad y fraternidad. Siempre soñó con la "Gran Colombia" confederada a perpetuidad como una gran nación soberana, libre e independiente. Otras dos personas fueron el periodista y escritor colombiano José María Samper, así como el descendiente de Puerto Rico, don Eugenio María de Hostos. Por su actividad independentista y su obra didáctica, muchos han comparado a Hostos con el cubano José Martí y el diplomático venezolano Andrés Bello. Incluso recibió palabras de elogio de la Premio Nobel de Literatura, Gabriela Mistral, quien dijo que "Hostos fue un sociólogo, crítico literario, hombre de ciencia y conferencista popular que en el asunto americano gritaba su hambre de didácticas".

Todos ellos dieron muestras de su amor por la Patria nueva, pero ese afán independentista, por la libertad de los pueblos emancipados, pero siempre rehuyeron a olvidar el pasado y empezar una nueva historia. Tal vez por ello no prosperó el vocablo "Colombia", pero la posta fue dejada al historiador e investigador Paul Estrade, quien sostiene que el concepto tiene un valor político y cultural; y que "latino" es un significado preciso y exclusivo que no tuvo en su origen ni tiene hoy tampoco un significado único o lingüístico.

En cuanto a la ***determinación de España*** y los intelectuales españoles por preservar el vínculo con los pueblos conquistados y colonizados, se dio en mayor medida como una reacción tácita a la estrategia de Napoleón III para magnificar el poder colonial francés, sabiendo que Francia siempre tuvo escasa presencia en el continente americano, comparado con las actividades que cumplieron España, Portugal e incluso Inglaterra. Alegan los ciudadanos de la península ibérica que Francia siempre pretendió disolver los vínculos entre España y sus antiguos virreinos.

“Francia debe recordar que su presencia en América solo se limitaba a ciertos territorios en la parte norte, que solo se posesionó en un sector de Canadá y luego en Luisiana (Estados Unidos), así como en Guyana y Haití. Y si además consideramos que aquellos lugares sólo tuvieron un estatuto colonial, obviamente difieren mucho del valor económico y político de los dominios españoles que alcanzaron un estatuto virreinal. Además, es necesario agregar que prácticamente los franceses no se integraron con los nativos y negros esclavos llegados de Africa; como sí ocurrió con el mestizaje que llevaron a cabo españoles y portugueses con los indígenas americanos, incluso con la aparición de un grupo importante de personas que finalmente lideraron el proceso emancipador, me refiero a los criollos”, manifestó Luis Paredes, un español que vive en los Estados Unidos y que fue interrogado durante una encuesta.

Pero esta arremetida francesa contó con la indirecta colaboración de la sociedad española y muchas de sus autoridades, que por aquellos tiempos estuvo dividida respecto al vocablo Hispanoamérica y que no dio un respaldo total como el caso ameritaba.

Por eso la voz de protesta de un grande de España, el Premio Nobel de Literatura Camilo José Cela. Parte de su discurso hecho ante un selecto público vamos a transcribir. Ocurrió durante el II Congreso Internacional de la Lengua Española. “¿Por qué algunos españoles, con excesiva frecuencia, se avergüenzan de hablar el español y de llamarlo por su nombre, prefiriendo decirle castellano, que no es sino el generoso español que se habla en Castilla? ¿Por qué se huye de los términos Hispanoamérica e hispanoamericano, que se fingen entender en muy desvirtuador sentido, y se llega a la equívoca y acientífica aberración de llamarlos Latinoamérica y latinoamericano? ¿Por qué se olvida que en los Estados Unidos los hispanohablantes caribes, mexicanos y centroamericanos se llaman hispanos a sí mismos?, etcétera”.

Como podemos distinguir, no se trata de una arenga, de una tibia solicitud, sino más bien es una llamada de atención con voz alta y con mucha resolución, tratando de crear conciencia con la autoridad que le demanda ser español, un literato reconocido y porque no, un líder de opinión ganador del Premio Nobel en 1989. Y para corroborar mi comentario, el escritor y filósofo del derecho que también fue académico de la Real Academia Española, adicionó un requerimiento pundonoroso: "Sacudámonos falsos pudores que nos dificultan ver claro y recordemos a los americanos que hablan el español que ésta es la lengua de todos, ni más ni menos nuestra que suya ni al revés, y que todos, queramos o aun sin quererlo, somos hispanos o hispánicos, o iberos o ibéricos. Y bajo cualquiera de ambos dobles gentilicios caben también los portugueses y los brasileños porque ni Hispania ni Iberia quieren decir España, que es realidad y entidad mucho más moderna, sino que señalan la entera Península Ibérica".

Y don Camilo no deja de tener razón, la Península Ibérica es España y Portugal, y ambas naciones fueron protagonistas de conquistar y colonizar la mayor cantidad de territorios al sur de los Estados Unidos.

Pero España repitió la misma pasividad y esa inoperancia madre del desinterés, la misma actitud que le valió sentirse invadida por una Francia a la que no se le puede dar un ápice de ventaja. Así como accedieron a autorizar el paso de las tropas francesas que bajo el ardid de llegar a Portugal, se quedaron en territorio español por algo más de seis años, saqueando y robando; igual España hizo muy poco para contrarrestar la estrategia de Francia, que a todas luces trató de desprestigiar o minimizar el vínculo español con las naciones del Nuevo Mundo.

Por eso también alzó la voz para crear conciencia el filólogo e historiador Ramón Menéndez Pidal. Una esclarecedora carta dirigida y publicada en el diario "El Sol" de Madrid reveló la desazón del discípulo de Marcelino

Menéndez y por eso le pide a Félix Lorenzo, director del periódico, publicar su manifiesto. Entre otras palabras, sostuvo que "Hace tiempo veo que el neologismo extranjero América latina va cundiendo entre nosotros; al fin, todo lo que procede de países de más cultura es siempre pegadizo, sea bueno o malo: pero ahora el hallar ese nombre lanzado diariamente a la circulación en un periódico como EL SOL, me mueve a oponerle algún reparo, reparo que dirijo a usted, rogándole haga suyo mi interés si lo cree razonable.

La denuncia pretende alertar como los propios españoles, muchos de ellos líderes de opinión, empezaron a usar el término América Latina sin percatarse de las intenciones francesas o en todo caso restarle importancia. El periódico "El Sol", que gozaba de un prestigio en la capital de España también usó el vocablo y quierase o no, se erigió en un baluarte publicitario de las aspiraciones francesas. Por eso en su carta, Menéndez Pidal alerta que "la causa de preferir tal neologismo al nombre antiguo es el creer que bajo ese título viejo, América española, no puede comprenderse el Brasil, de habla portuguesa. Esa es la razón que da en 1914 James Bryce (en su obra sobre la América meridional), para proponer el neologismo, y conviene advertir que él lo acepta con tibieza, ya que usa promiscuamente los nombres de América latina y América española, y siempre que trata de oponer a los caracteres "angloamericanos", los del resto de América, usa el tradicional adjetivo "hispanoamericanos". Fuera del Brasil no hay otra dificultad; pues no creo que pueda tomarse en cuenta el elemento francés de Haití. Invocar la mitad de la isla "Española" por antonomasia para impugnar el nombre tradicional de América española, tanto valdría como impugnar el adjetivo latina en vista de los elementos holandeses o daneses de la América antillana y meridional, o impugnar el nombre de América inglesa pensando en el elemento francés del Canadá.

Y cierra su pedido con un párrafo contundente: "En suma, el nombre de América latina, tómesese como se quiera, desconoce la parte exclusiva que tiene la Península española en la creación de la América, desde Méjico a la Patagonia, y niega la parte importante que en esa empresa corresponde a un pueblo como la Vasconia, que ni *racial ni lingüísticamente tiene nada que ver con el Lacio*".

Y así como Ramón Menéndez Pidal dio la voz de alerta, también lo hicieron un grupo de intelectuales que se dirigieron al diario El País para mostrar su enfado porque ese medio de comunicación utilizaba con frecuencia el término Latinoamérica. "Ustedes como medio de información tienen un viejo complejo franquista y por eso hacen uso y abuso del término Latinoamérica. Nos consideramos lectores asiduos de El País desde su fundación y hay algo que no entendemos con ese deseo de utilizar el término Latinoamérica con una consiguiente influencia negativa para sus lectores y el país en general. Y consideramos grave que ustedes estén creando escuela en España y que otros medios de comunicación acojan sus sugerencias como burdos imitadores", dijeron los intelectuales que anhelaban crear conciencia en todos los ámbitos, entre ellos Luis Martínez Campos, quien concluyó con una expresión personal: "Puedo asegurar que en los ambientes universitarios y científicos en los que me muevo, así como en distintos viajes realizados por países iberoamericanos, se sorprenden del complejo histórico que está viviendo nuestro país".

La denuncia de los intelectuales tenía que ver con la decisión de muchos líderes de opinión, autoridades y personalidades de la España de esos tiempos, de menospreciar o minimizar cualquier tema o proyecto que tuviera que ver con el régimen del militar y dictador Francisco Franco. Infortunadamente para los intereses de España, la derecha franquista había reivindicado con mucho entusiasmo y pundonor el vocablo Hispanoamérica,

y eso bastó para que los líderes vigentes mostraran su apatía, aun sabiendo que perjudicaban los intereses históricos de su país.

El influyente periódico El País, que salió a las calles un 4 de mayo de 1976, sugería en su libro de estilo el uso del término Latinoamérica, al que consideraban como "el conjunto de países del Nuevo Mundo que fueron colonizados por naciones latinas: España, Portugal y Francia". Y aunque no impedía el empleo del término Hispanoamericano, si aconsejaba algunas limitaciones que a la letra dicen: "sólo deben emplearse en los siguientes casos: cuando se refieran a una realidad lingüística y cultural de origen, según el caso, español o hispano-portugués; en citas textuales; en los títulos de obras o nombres de organismos que lo usen, o cuando el autor de artículos de opinión prefiera usar tal denominación".

Pero así como algunos mostraban desgano para hacer prevalecer los intereses de su país, otros eran férreos defensores, como el vitorino Ramiro de Maeztu, autor de la obra «Defensa de la Hispanidad». El poeta y diplomático fue un asiduo adalid del vocablo *Hispanidad*, calificando de hispanos a las personas que provienen de todos los pueblos que deben su civilización o el ser a los pueblos hispanos de la Península. Hispanidad es el concepto que a todos los abarca »decía el insigne español. En enero de 1934 Maeztu propuso que el 12 de octubre, conocido como « Día de la Raza », se llamara en adelante « Día de la Hispanidad »

Cuando en 1926 el religioso Zacarías de Vizcarra dijo que *geográficamente* Hispanidad es el conjunto de todos los pueblos hispanos ; y que *éticamente* significa el conjunto de las cualidades que distinguen a dichos pueblos « el ideólogo Maeztu consideró las acepciones de su amigo y creó una expresión que muchos recuerdan: « La Hispanidad aparece dividida en veinte Estados lo que no logra destruir lo que hay en ellos de común y que constituye lo que pudiera denominarse la hispanidad de la Hispanidad».

En este acápite tenemos que volver a mencionar al filósofo y político natural de Bilbao, don Miguel de Unamuno, considerado como el « caballero de la Hispanidad » por ser el primero en promover en un sentido histórico y cultural el término Hispanidad. Unamuno nos dejó una frase para la eternidad : « El español es la lengua con la que millones de seres humanos discuten, rezan, piensan e imaginan ». De esta forma él quería demostrar su verdadera pasión apostólica por Hispanoamérica. También es oportuno mencionar a don Antonio Machado, quien en 1937, durante la celebración del Congreso Internacional de Escritores, en Valencia, disertó « Un español consciente de su hispanidad », afirmando : « *Mi respuesta es la de un español consciente de su hispanidad, que sabe, que necesita saber cómo en España casi todo lo grande es obra del pueblo o para el pueblo* ».

Gracias a preclaros académicos e importantes líderes de opinión, España está más lúcida respecto a su rol con la Hispanidad. « Nosotros nunca hemos aceptado el término Latinoamérica, es más, creemos que fue una imposición francesa y que no abarca la realidad cultural de la región, ni de la población descendiente de los indígenas, ni la de los africanos y tampoco de los descendientes de ingleses, ellos no pueden ser considerados latinos. Yo no entiendo como se habla de Latinoamérica y el Caribe para describir a todos los países del continente y no incluyen a Norteamérica. Trato de discernir y no comprendo porqué Quebec, en Canadá, que era colonia francesa y donde se habla francés, y cuya ubicación es Norteamérica, no forma parte de América Latina. ¿Yo me interrogo, porqué no la incluyó Francia en su proyecto ? », manifestó Gabriel Alba, un español afincado en el área de Washington DC., en Estados Unidos.

En la segunda deliberación que trata de los españoles y su relación con el tema de la Hispanidad, hay una frase que es elocuente y con la que quiero cerrar esta parte ; es una expresión llena de sapiencia del madrileño José Ortega y Gasset, quien sabía de las grietas y sinsabores registradas por las

desavenencias entre quienes tienen la responsabilidad de velar por sus derechos y conquistas. « Lo que nos pasó y nos pasa a los españoles es que no sabemos lo que nos pasa ».

Finalmente vamos a tratar la **tercera deliberación**, que pone de manifiesto la influencia que aún tienen sobre los países del Nuevo Mundo varios países europeos y también los Estados Unidos. Es en la nación norteamericana donde se da con mayor énfasis la controversia, pues ahí viven algo más de cincuenta y dos millones de personas provenientes de un país influenciado por el idioma y la cultura española.

El proceso migratorio y cultural de estas personas genera una nueva composición en la población estadounidense que incluso está adoptando sus tradiciones y costumbres. A este proceso se le ha denominado hispanización, pero otros lo conocen como el movimiento de los latinoamericanos.

Y la influencia de los Estados Unidos se hizo notar desde 1823, tiempo en que la actual primera potencia mundial reconoció la emancipación de los países del Nuevo Mundo e incluso, cuando hubo una cierta intención de los países europeos de recuperar sus antiguas colonias, el presidente de la República de ese entonces, James Monroe, estableció la llamada « Doctrina Monroe » que sintetizaba una frase que quedó acuñada por la historia : « América para los Americanos »

De esta forma el país del norte dio un respaldo a los países independizados y también rechazó cualquier injerencia foránea. « Se interpreta la doctrina como el principio de la no intervención de los Estados europeos a temas y asuntos americanos », dijo en su momento el jurista Manuel de la Plaza.

El uso de los vocablos Hispanoamericano y Latinoamericano se alude con frecuencia en este país. La procedencia de los inmigrantes es variopinta. Unos son chilenos, otros bolivianos, existen salvadoreños, mexicanos ,

hondureños, panameños, peruanos, dominicanos, etc. Y no hay inconvenientes cuando estamos en nuestros países, conocemos nuestra nacionalidad y nos identificamos como tal, pero la duda y los desacuerdos se dan cuando adoptamos a los Estados Unidos como nuestro país de residencia. "El término es una invención de EE.UU.", explica Mark Hugo López, director asociado del Centro Hispano Pew. "Si vas a El Salvador o la República Dominicana, no necesariamente vas a escuchar a la gente decir que son" Latinos "o" Hispanos ".

Es en el país norteamericano donde se da la polémica para identificar y ser identificados los hombres y mujeres oriundos de países que antes fueron colonias españolas. Es en Estados Unidos donde se dan las tácticas de los políticos para atraer el voto hispano ó el voto latino. Es en la tierra del tío Sam donde las compañías de mercadeo lanzan estrategias para conquistar a los super- consumidores hispanos ó latinos. Los periodistas, investigadores, académicos e incluso líderes de las comunidades procedentes de las ex colonias españolas, afincados en EE. UU., se prestan para confundir, mal interpretar, contradecir o exponer un punto de vista que aviva el fuego de la disputa. Ahora el argentino, el boliviano, el guatemalteco o el cubano no sabe si llamarse latino o hispano ; y si toma la decisión de identificarse utilizando uno de los dos vocablos, muchas veces no tiene conocimiento de causa.

Pero a esos peruanos, hondureños, nicaraguenses o colombianos los une múltiples tradiciones, un mismo idioma, una misma religión (en su mayoría católica) y un mismo sentimiento familiar que tanto admiran los norteamericanos. Según el influyente Centro Hispano Pew con sede en Washington DC. El gobierno de los Estados Unidos atizó la polémica al poner en práctica los términos en la década de los 70 con la intención de identificar a la cada vez más creciente comunidad de inmigrantes. « Necesitaban un vocablo para referirse a la comunidad inmigrante en los documentos del

censo demográfico, para las solicitudes de atención en programas de asistencia médica, social y apoyo humanitario », afirmaron.



Para confirmar esta polémica, les presentamos una foto del ciudadano norteamericano Jim Breck, con las portadas de los medios de comunicación en español más influyentes en el área de Washington DC.(donde está la capital política de los Estados Unidos). Uno de los semanarios se llama « Washington Hispánico, de propiedad del peruano Jhony Yataco ; y el otro, « El Tiempo Latino », cuyo director es el español Alberto Avendaño y de propiedad de la compañía Washington Post.

Otro dato significativo es que la Oficina de Administración y Presupuesto de la Casa Blanca, la sede del Presidente de los Estados Unidos, propuso una ley requiriendo que todos los hispanohablantes sean llamados hispanos para los datos del censo de los Estados Unidos. La ley define a los hispanos como "estadounidenses que se identifican con tener raíces hispanohablantes y

cuyo origen o ascendencia procede de México, Puerto Rico, Cuba, Centro y Sudamérica, y otros países hispanohablantes".

Según la encuesta del 2008 del *Centro Hispano Pew*, el 36 por ciento de los encuestados prefirieron el término **hispano**, mientras el 21 por ciento se identificó como **latino**. El 43 por ciento restante no favoreció a ninguno de los dos. Y para confirmar esta polarización, hay un dato digno de ser tomado en cuenta : el madrileño cantautor Alejandro Sanz, la banda de música mexicana « Los Tigres del Norte » y famoso compositor dominicano Juan Luis Guerra han ganado muchos premios de « **música latina** » en los Estados Unidos. Y la pregunta es :¿Por qué la población que en su mayoría se identifica como hispana, escucha música que es latina?

Preparé un sondeo entre 73 profesores de español radicados en el área de Washington DC. (estados de Maryland, Virginia y el distrito federal de Columbia), y el resultado fue diferente al del Centro Hispano Pew. Los educadores provenientes de diferentes países de Centro y América del Sur prefirieron identificarse como Latinos ( 39%) y un escaso 15 % por ciento dijo ser Hispano. Otros pegagogos manifestaron ser latinos e hispanos a la vez, y un 12% deseó seguir siendo llamado de acuerdo a su país de origen, agregando vivir una novedad en los Estados Unidos, pues en sus naciones nunca escucharon una controversia de vocablos.

Otra encuesta del Centro Hispano Pew, hecha en el 2010, arroja nuevos resultados : una cuarta parte de los adultos hispanos se identifican preferentemente como « hispano » o « Latino ». Casi la mitad decidió mencionar el país de origen de su familia ; y la quinta parte usó el término « americano ». Aquellos « hispanos » o « latinos » de tercera generación, ya han adoptado el vocablo « estadounidense ». Este trabajo de investigación no especifica la condición social, educativa y procedencia de los interrogados, pero en lo que a mi sondeo atañe, se reflejó que las personas

con una mayor preparación profesional tienen por bandera el término Latinoamericano.

Al respecto, es importante el comentario que hizo ante mi interrogante, el actual director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, catedrático José Luis Vega, quien sostuvo que es « un debate ideológico de mucha actualidad en Estados Unidos. En estos momentos, la respuesta a esa pregunta requiere del auxilio de la sociología, en todo caso, de la sociolingüística, antes que de la semántica o la etimología ». Y luego puntualizó que « el nombre, cualquiera que sea, hispano o latino, no puede interpretarse al margen del contexto de su emisión o recepción. Ese contexto, en el ámbito estadounidense, está atravesado por fuertes y complejas corrientes de opinión. En lo personal, no tomo partida por ninguna opción, pero sí por el respeto debido a los bandos en disputa ».

Diplomático en todo el sentido de la palabra, José Luis Vega dio claras luces a este trabajo de investigación y sus palabras confirman la vigencia de una polémica alimentada por la presencia en los Estados Unidos de una población migrante, oriunda por sus raíces, de naciones que – a mi opinión- mantienen un vínculo con España.

Para culminar esta parte, queremos dar a conocer una opinión desde otro ángulo, la del sociólogo Félix Padilla, quien afirmó que « Hispano o Latino significan cosas bastante distintas con connotaciones diferentes en las personas y que al margen de los significados que les den, la palabra Hispano y sus variantes, tienen una gran carga emotiva, lo que causa amplia aceptación o rechazo por aquellos que reciben tal etiqueta ».

## Conclusiones

Podemos considerar las siguientes conclusiones :

1- 'Hispanoamérica' designa a los países americanos en los que se habla español como lengua oficial o co-oficial: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela. No obstante, *Hispanoamérica*, en el sentido estricto de la palabra, abarcaría también a Brasil, pues este país fue colonia de la Corona Portuguesa, y Portugal, junto con España, formaban la antigua provincia romana Hispania, de donde deriva *Hispanoamérica*.

En este sentido, 'Latinoamérica' está constituida por casi toda América del Sur (excepto Guyana y Surinam), América del Centro (excepto Belice), parte de América del Norte: México, algunas zonas del suroeste de EE. UU. en las que se habla español como lengua *de facto*, pero aún sin valor oficial, salvo en Nuevo México. Además, se incluye al Canadá francófono, así como las islas antillanas Haití, Guadalupe y Martinica, francófonas también.

2.- Hispanoamericano se refiere a españoles y americanos, como la palabra lo indica, ya sea de los países de América en que se habla el español, o de los individuos de habla española nacidos o naturalizados en esos países. Y latinoamericano se refiere al conjunto de los países de América colonizados por naciones latinas: España, Portugal o Francia, que hablan una lengua derivada del latín: español, portugués o francés. Por tanto, "Hispanoamérica y Latinoamérica no son sinónimos, cada uno de ellos tienen su propio significado y alcance; y asimismo, tienen un origen lingüístico. Sin embargo, cada persona es libre de escoger por el término que crea conveniente.

3- El término América Latina es más amplio, remite a una mayor diversidad cultural, comprende también la influencia de otros países europeos del área mediterránea. Muchos foros internacionales, organismos de cooperación, las Naciones Unidas, el Banco Mundial, FMI, FAO, OIT, Organizaciones No Gubernamentales, etc. han hecho suyo el término.

4.- Históricamente podemos afirmar que existen fuertes lazos que vinculan a España con América. Existe una lengua, muchas tradiciones y costumbres; y una fe religiosa que aviva los sentimientos de la población del Nuevo Mundo.

5.- El término Hispanoamérica, que debería ser el vínculo oficial entre España y América, por las razones expuestas en el cuarto punto, es resistido por quienes aún consideran que el aporte español tuvo una terrible carga negativa como consecuencia de los abusos y excesos que cometieron algunos conquistadores. Por lo tanto, considero que España ha hecho poco para revertir esta situación, su esfuerzo no ha tenido una estrategia contundente. Al respecto, el escritor español Luis Pío Moa denuncia que los propios españoles promovieron la "latinoamericanización" al suprimir – durante mucho tiempo- el término Hispanoamérica del lenguaje oficial y de los medios de comunicación" en España.

6.- En Estados Unidos, el término hispano se utiliza para nombrar a cualquier persona que habla español o que descende de una familia de origen hispanoamericano o española. América Latina (o Latinoamérica) está formada por aquellos países donde se hablan lenguas romances derivadas del latín, como son el español, el portugués y el francés. El término Hispanoamérica es más usado entre los españoles, y el término América Latina es más popular entre los propios países americanos de habla española. Pese a estos conceptos esclarecedores, la confusión persiste y los medios de comunicación juegan un papel protagónico para acrecentar el desconcierto. Por ejemplo, en las noticias sobre los premios Oscar, y

también en las relacionadas con premios musicales como los Grammy, es habitual observar las palabras "hispano" y "latino" utilizadas como sustantivo y como adjetivo: «Las películas **hispanas** suman muchas candidaturas», «El cine **latino** llega a la meca del cine», «Varios actores **hispanos** están entre los favoritos»; «Los cantantes **latinos** se reúnen en Miami para la entrega de los Grammy», etc. En el español de los Estados Unidos y también en el de otros países americanos esas dos palabras se utilizan con el mismo significado, es decir, funcionan como sinónimos.

7.- Hispanoamérica es la América española y Latinoamérica es un vocablo ideológico que se orquestó para tratar de erradicar la realidad española de América.

### **Algunas opiniones importantes:**

No podemos dejar de mencionar las opiniones de ciertas personalidades e instituciones del mundo de la literatura con respecto al tema que hemos tratado.

A)-Por ejemplo, el premio Nobel de Literatura, **Mario Vargas Llosa**, dijo que "Se puede decir América Latina, Hispanoamérica o Iberoamérica, y para mí son indistintos. Lo que pasa es que son términos cargados de historia y de connotaciones políticas. En el siglo XIX Francia empezó a denominar el término América Latina a las antiguas colonias españolas y portuguesas para acercarlas a su cultura. En esa época, con los movimientos de independencia los países de habla hispana, adoptaron a su vez ese término para marcar distancia con la potencia colonizadora. Hoy se usa allá más Latinoamérica que Hispanoamérica sin que nadie tenga una concepción clara del porqué. Desde mi punto de vista, no hay mayor diferencia porque todos expresan una realidad múltiple".

B).-Otra personalidad, el colombiano **Gabriel García Márquez**, nunca se refirió directamente al tema, pero en sus escritos muchas veces dejó notar su conformidad con la acepción Latinoamérica. A continuación, algunas de sus frases:

- A la pregunta de un periodista, "Gabo" responde: "Yo ambiciono que toda la *América Latina* sea socialista, pero ahora la gente está muy ilusionada con un socialismo pacífico, dentro de la constitución".
- Pero no me cabe la menor duda de que es muy importante para un escritor *latinoamericano* tener en determinado momento la perspectiva de la *América Latina* desde Europa.
- Cuando la universidad de Columbia, Nueva York, le dio una distinción, en su discurso García Márquez dijo: "...Hace once años, uno de los poetas insignes de nuestro tiempo, el chileno Pablo Neruda, iluminó este ámbito con su palabra. En las buenas conciencias de Europa, y a veces también en las malas, han irrumpido desde entonces con más ímpetus que nunca las noticias fantasmales de la *América Latina*, esa patria inmensa de hombres alucinados y mujeres históricas, cuya terquedad sin fin se confunde con la leyenda".
- "Yo creo que particularmente en "Cien años de soledad", soy un escritor realista, porque creo que en *América Latina* todo es posible, todo es real".
- "*América Latina* no quiere ni tiene por qué ser un alfil sin albedrío, ni tiene nada de quimérico que sus designios de independencia y originalidad se conviertan en una aspiración occidental. No obstante, los progresos de la navegación que han reducido tantas distancias entre nuestras Américas y Europa, parecen haber aumentado en cambio nuestra distancia cultural".

C)-El escritor Guillermo Cabrera Infante, ganador del premio Cervantes, de ascendencia cubana, mostró su inclinación por el vocablo Hispanoamérica y

cuestionó que a los hispanoamericanos los llamen también latinoamericanos, porque éstos no heredaron el latín como España. Los hispanos heredaron el español. Dijo, para luego hacer una crítica muy elocuente: "¿Desde cuándo está la Roma antigua en México? ¿Y en Buenos Aires? ¿Quién germinó esa aberración? Y el literato cubano sigue haciendo interrogantes. "En Paraguay, los indígenas ofician el guaraní y ¿Desde cuándo o desde dónde hablan los indígenas el latín? o ¿hablan los lacandones mexicanos y guatemaltecos - que surgieron después de los mayas- el latín también?¿Cómo llamar latinos a los metros de Cuba o de Brasil?. Ellos no son Latinoamericanos".

D)-En el Congreso de Academias de la Lengua, celebrado en Bogotá se acordó que la denominación oficial fuese Hispano América. El Diccionario, que publica la Real Academia Española en su XXI edición, Madrid, 1992, define *hispanoamericano* «perteneciente a españoles y americanos... de los países de América en que se habla español..., de los individuos de habla española»; en tanto por *latinoamericanos* entiende el «conjunto de los países de América colonizados por naciones latinas: España, Portugal o Francia».

E)- Mario Miguel González, Presidente de la Asociación Brasileña de Hispanistas, São Paulo (Brasil), manifestó: "Hoy, según nos parece, tenemos claro que el *hispanismo* es, ante todo, una rama del saber. Se refiere fundamentalmente al estudio de la lengua, de la literatura, de la historia, de las artes y de la cultura en general de los pueblos de lengua española; tanto de aquellos aglutinados en España a lo largo de la historia como de aquellos que, fuera de la Península Ibérica, se configuraron como consecuencia de la acción colonizadora española. Como campo de investigación, el hispanismo nunca estuvo atado a posiciones ideológicas. Es sabido que, en el siglo XXI, se aplica fundamentalmente a España y a los pueblos que se configuraron en América como consecuencia de su acción colonizadora".

F)- Eduardo Lago.-Director del Instituto Cervantes de Nueva York. "Estados Unidos se hispaniza en una proporción considerable. A mediados del siglo XXI Estados Unidos será el primer país del mundo en cuanto a número de hispanohablantes, lo cual lo convertirá en la última frontera del idioma: el país más potente del mundo será el más potente también entre los países hispánicos. Hablo de fuerza cultural además de económica".

G)- El escritor Eloy Cebrián tiene un punto de vista a favor de Hispanoamérica y expresó que: "España sola alumbró esas nacionalidades, descubrió aquellas tierras, las colonizó, perdió en ello a sus hijos, gastó sus caudales, empleó su inteligencia y sus métodos propios, censurables o no, como tantas veces lo han considerado otros países. España sola dotó a aquellos pueblos de una lengua común, de unas leyes, usos, costumbres, vicios y virtudes... Y una vez emancipados, todo el mundo los continuó llamando países hispanoamericanos o repúblicas hispanoamericanas».

H)- El historiador argentino Dr. Ricardo Levene sostuvo que: "La hispanidad no fue nunca la concepción de la raza única e invariable, ni en la Península ni en América, sino, por el contrario, la mezcla de razas de los pueblos diversos que golpeaban en oleadas sobre el depósito sub-histórico. La *hispanidad* ha dejado de ser el mito del imperio geográfico... la hispanidad no es forma que cambia, ni materia que muere, sino espíritu que renace, y es valor de eternidad: mundo moral que aumenta de volumen y se extiende con las edades, sector del universo en que sus hombres se sienten unidos por el lado del idioma y de la historia, que es el pasado. Y aspiran a ser solidarios en los ideales comunes a realizar, que es el porvenir.»

I)- El ensayista Pedro Lain Entralgo manifestó que "El concepto de la «Hispanidad» no incluye ninguna nota racial que pueda señalar diferencias poco agradables entre los diversos elementos que integran a las naciones hispánicas. Es un nombre de «familia», de una gran familia de veinte

naciones hermanas, que constituyen una «unidad» superior a la sangre, al color y a la raza de la misma manera que la 'Cristiandad' expresa la unidad de la familia cristiana, formada por hombres y naciones de todas las razas, y la 'Humanidad' abarca sin distinción a todos los hombres de todas las razas, como miembros de una sola familia humana. Es una denominación que a todos honra y a nadie humilla”.

## **Bibliografía.-**

- [www.nacionesspanola.net](http://www.nacionesspanola.net)
- <http://izquierdahispanica.wordpress.com>
- <http://es.wikipedia.org/wiki/Eurafrasia> -  
<http://www.filosofia.org/aut/001/1858lati.htm>
- <http://www.filosofia.org/hem/185/1859c19.htm>  
<http://www.filosofia.org/ave/001/a264.htm>
- <http://www.mgar.net/docs/hispano.htm>
- <http://geografiamerica-aulavirtual.blogspot.com/2010/01/latinoamerica-iberoamerica.html>
- <http://www.ojosdepapel.com/Index.aspx?article=578>
- <http://vida-alterna.blogspot.com/2008/06/el-termino-latinoamerica-o-iberoamerica.html>
- [http://economy.blogs.ie.edu/archives/2007/02/que\\_es\\_iberoame.php](http://economy.blogs.ie.edu/archives/2007/02/que_es_iberoame.php)
- <http://queaprendemoshoy.com>
- <http://www.abc.es/cultura/20121219>
- [http://elpais.com/diario/1995/12/10/opinion/818550001\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1995/12/10/opinion/818550001_850215.html)
- *DE LA PLAZA, MANUEL. La doctrina de Monroe,. Revista general de Legislación y Jurisprudencia V. Derecho Internacional (público) e Intervención.. (pág. 229).*
- [http://elpais.com/diario/1992/07/17/opinion/711324009\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1992/07/17/opinion/711324009_850215.html)
- <http://cubanuestra6eu.wordpress.com>
- [http://elpais.com/diario/1992/07/17/opinion/711324009\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1992/07/17/opinion/711324009_850215.html)
- web del investigador Paul Estrade.
- [http://www.canalsocial.net/GER/ficha\\_GER.asp?id=8199&cat=historia](http://www.canalsocial.net/GER/ficha_GER.asp?id=8199&cat=historia)
- [http://es.wikipedia.org/wiki/Am%c3%a9rica\\_Latina](http://es.wikipedia.org/wiki/Am%c3%a9rica_Latina)
- <http://definicion.de/hispano/>
- [http://corrientehispanista.blogspot.com/2011/06/el-termino-correcto-es-hispanoamerica\\_4699.html](http://corrientehispanista.blogspot.com/2011/06/el-termino-correcto-es-hispanoamerica_4699.html)
- [hemeroteca.abc.es](http://hemeroteca.abc.es)

-el mundo.es/america  
-literaturalatinoamericanaydelcaribe.blogspot.com  
-www.wikilengua.org  
-www.hispanoamerica.edu.mx  
-www.cvc.cervantes.es  
-http://www.biblioteca-antologica.org/?p=225  
-http://www.hispano.us/trabajos/paises/abogados/hispanoamerica\_o\_america\_hispana/  
-www.hispanismo.org/hispanoamerica  
-http://portal.bibliotecasvirtuales.com/foros/vocabulario-espana-latinoamerica  
-http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/memorias/textocontexto/coronel/latin.htm  
-hemerotecadiario.elpais.es  
-www.pewhispanic.org

## TAREAS PARA EL ESTUDIANTE

### Cuestionario.-

- 1- Tres enciclopedias : Wikipedia, Word Reference y Ger expresan conceptos sobre Hispanoamérica. ¿Cuál es para usted la más completa y porqué ?
- 2- ¿Qué información tiene sobre Arturo Ardao y cuál es su concepto sobre A. Latina ?
- 3- ¿Geográficamente, qué países incluye Hispanoamérica ?
- 4- ¿ Luisiana sería un territorio de Latinoamérica, porqué ?
- 5- ¿Cuál es el origen etimológico de Hispanoamérica ?
- 6- ¿Cuál es la importancia de Miguel de Unamuno ?
- 7- ¿Porqué se menciona a Michel Chevalier en el concepto etimológico de Latinoamérica ?
- 8- ¿Quién es Francisco Bilbao ?
- 9- ¿Qué se expone en el poema « Las dos Américas » ?
- 10- ¿Qué información lingüística tiene de la palabra latino ?
- 11- ¿Qué opina sobre las expresiones del filólogo Ramón Menéndez ?

- 12- ¿Qué razones tuvieron los franceses para utilizar Latinoamérica, políticamente ?
- 13- ¿Hay contradicciones en los textos de José Torres Caicedo ?
- 14- ¿Tuvo alguna estrategia política Napoleón III para usar el vocablo América Latina ?
- 15- ¿Porqué el vocablo Latino América tuvo simpatía entre criollos y mestizos ?

**Deliberación de Términos : Marcar verdadero( V ) o falso( F ) en las siguientes oraciones :**

- 1- La identidad cultural de los nuevos pueblos de América fue obra de Napoleón III ( )
- 2-Carlos Fuentes dice que Latinoamérica alude a una realidad lingüística y cultural. ( )
- 3-Los criollos son de origen francés. ( )
- 4-Colombia es otro de los vocablos utilizados por los franceses. ( )
- 5-Las lenguas romances son solamente el francés y el español. ( )
- 6-La Gran Colombia comprendían las entidades coloniales del Virreinato de N. Granada ( )
- 7-Justo Arosemena fue de nacionalidad panameña. ( )
- 8-Por su obra, Eugenio María Hostos ha sido comparado con A. Bello y J. M. Samper. ( )
- 9-En su discurso, Camilo José Cela se mostró proclive a Latinoamérica ( )
- 10-Ramón Menéndez fue discípulo de Marcelino Menéndez. ( )
- 11-El dictador Francisco Franco fue cruel y despiadado contra los hispanistas. ( )
- 12-« Defensa de la Hispanidad » es obra de Zacarías de Vizcarra. ( )
- 13-Ramiro de Maeztu es conocido como el « Caballero de la Hispanidad » ( )
- 14-« Mi respuesta es la de un español consciente de su hispanidad, dijo A. Machado. ( )
- 15-Para identificar a la comunidad de inmigrantes, EE.UU. usó los vocablos en los censos ( )
- 16-Los « hispanos » o « latinos » de tercera generación son un 50% según C.H. Pew. ( )

**Completar las oraciones con las palabras o grupo de palabras que están en la parte inferior del ejercicio**

- 1.- ..... es uruguayo y siempre es reconocido por su intelecto, su inteligencia filosófica.
- 2.- El .....italiano A. Vespucio fue vital en el descubrimiento de Colón.
- 3.- El vocablo.....fue empleado por primera por M. de Unamuno en 1909.
- 4.- Por su persuasión, .....es considerado un ideólogo importante de la hispanidad.
- 5.- "Las dos ramas, latina y germana, se reproducen en el Nuevo Mundo,dijo.....
- 6.- Francisco Bilbao fue de nacionalidad.....,filósofo y.....
- 7.- José Torres fue un .....que escribió el poema "Dos Américas".
- 8.- "El Sol" de Madrid fue un .....que trató muy bien el término América Latina, por eso ..... les envió una carta.
- 9.- .....propuso el término Indo-Afro-Ibero América sin mayor apoyo de los políticos y personalidades del Nuevo Mundo.
- 10- La.....existió entre los años 1819 y 1831 con la entidades coloniales de Nueva Granada y la Capitanía de Venezuela.
- 11- Los países del .....fueron colonizados por España, Portugal y Francia.
- 12- .....disertó en 1937 el tema "Un español consciente de su hispanidad".
- 13- "El tiempo Latino" y "El Washington Hispánico" son dos semanarios que circulan en el área de.....
- 14- La .....ayuda a comprender el debate ideológico entre Hispanoamérica y Latinoamérica, dijo el académico .....

*-Michel Chevalier   - Hispanidad   -diplomático colombiano   -cartógrafo  
-Zacarías de Vizcarra   -Arturo Arnao   -Carlos Fuentes   -Gran Colombia  
-Chilena / anticatólico   -diario/Ramón Menéndez   - Antonio Machado   -  
Washington DC.   -Nuevo Mundo   - sociolingüística/José Luis Vega*

*Decidir la respuesta correcta en los siguientes enunciados:*

<p><b>1. Mario Vargas Llosa :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> prefiere A. Latina</li><li><input type="radio"/> se identifica como Hispano</li><li><input type="radio"/> coincide con García Márquez</li><li><input type="radio"/> ninguno de los anteriores</li></ul> <p><b>2. Es cubano y ganador del premio “Cervantes”</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Miguel de Unamuno</li><li><input type="radio"/> Guillermo Cabrera Infante</li><li><input type="radio"/> Francisco Bilbao</li><li><input type="radio"/> Ramiro Maetzu</li></ul> <p><b>3. Hispánico se deriva del topónimo</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Ispnya</li><li><input type="radio"/> Ninguno</li><li><input type="radio"/> De facto</li><li><input type="radio"/> Hispania</li></ul> <p><b>4. Usó primero “ Hispanidad”</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Zacarías de Vizcarra</li><li><input type="radio"/> Miguel Unamuno</li><li><input type="radio"/> Américo Vespucio</li><li><input type="radio"/> Marco Tulio</li></ul> <p><b>5. Según el C. Hispano Pew(2008)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> 36% prefirió término Latino</li><li><input type="radio"/> 21% se identificó como Hispano</li><li><input type="radio"/> 43% no favoreció a ninguno</li><li><input type="radio"/> Ninguna de las anteriores</li></ul>	<p><b>6.- Es debate ideológico actual en EEUU.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> dijo Mario Vargas Llosa</li><li><input type="radio"/> sostuvo Ramiro de Maeztu</li><li><input type="radio"/> opinó Félix Padilla</li><li><input type="radio"/> expresó José Luis Vega</li></ul> <p><b>7.- Hispanoamericano se refiere a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Españoles y americanos</li><li><input type="radio"/> Hablan francés</li><li><input type="radio"/> Son oriundos de Brasil</li><li><input type="radio"/> Colonizado por Francia y Portugal</li></ul> <p><b>8. Ambicioso que A. L. sea socialista</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Miguel de Unamuno</li><li><input type="radio"/> Mario Vargas Llosa</li><li><input type="radio"/> Michel Chevalier</li><li><input type="radio"/> Gabriel García Márquez</li></ul> <p><b>9. Las dos Américas fue un poema de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Napoleón III</li><li><input type="radio"/> Pablo Neruda</li><li><input type="radio"/> Guillermo Cabrera</li><li><input type="radio"/> ninguno de los anteriores</li></ul> <p><b>10. El sondeo con 73 profesores fue en:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="radio"/> Washington DC. área</li><li><input type="radio"/> Nueva York</li><li><input type="radio"/> Virginia y Washington DC.</li><li><input type="radio"/> Centro Hispano Pew</li></ul>
--	--

